

BRIDGERTON

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Chris Van Dusen

EPISODE 3.03

"Forces of Nature"

Penelope attira l'attenzione di Lord Debling, amante della natura, con sgomento degli altri ammiratori. Una quasi catastrofe in una giornata ventosa fa di Colin un eroe.

Sceneggiatura:
Eli Wilson Pelton

Regia di:
Andrew Ahn

Data della diffusione:
16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

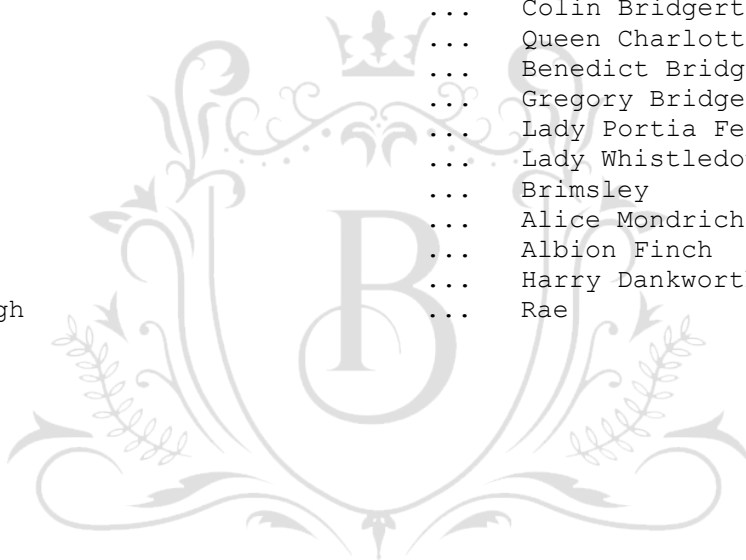
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

Membri del cast

Victor Alli	...	Lord John Stirling
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Daniel Francis	...	Lord Marcus Anderson
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Hannah New	...	Lady Tilley Arnold
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae



1

00:00:39,497 --> 00:00:40,582
Colin.

2

00:00:40,665 --> 00:00:44,002
Grazie d'avermi ricevuto.
Scusa per l'ora tarda.

3

00:00:44,085 --> 00:00:45,754
Dovevo vederti. Subito.

4

00:00:46,629 --> 00:00:47,756
Che succede?

5

00:00:49,007 --> 00:00:50,050
Pen, io...

6

00:00:52,719 --> 00:00:56,931
Io non riesco più a dormire.
Non riesco più a mangiare. A...

7

00:00:57,015 --> 00:00:59,976
A malapena riesco a parlare, da giorni.

8

00:01:01,019 --> 00:01:03,188
Tutti i miei pensieri sono consumati da...

9

00:01:04,355 --> 00:01:05,356
Da cosa?

10

00:01:07,358 --> 00:01:08,234
Dal nostro bacio.

11

00:01:10,945 --> 00:01:12,113
- Da te.
- Ehm...

12

00:01:13,615 --> 00:01:14,824

È così anche per me.

13

00:01:15,700 --> 00:01:17,535

Tu occupi ogni mio pensiero.

14

00:01:33,676 --> 00:01:34,511

Colin.

15

00:01:57,784 --> 00:02:00,286

La mongolfiera valeva il sacrificio? Mm?

16

00:02:00,370 --> 00:02:02,497

Sono caduto dal tetto prima di vederla.

17

00:02:02,580 --> 00:02:04,457

- Oh.

- Piantala.

18

00:02:04,541 --> 00:02:07,669

- Ripetimi ancora le parole della regina.

- Di nuovo, mamma?

19

00:02:07,752 --> 00:02:09,796

"Sorprendente. Splendente. Brava."

20

00:02:09,879 --> 00:02:11,714

Lo chiedo perché è importante.

21

00:02:11,798 --> 00:02:15,260

Col favore della regina,
Francesca avrà una rosa di pretendenti.

22

00:02:15,343 --> 00:02:16,427

Cambia tutto.

23

00:02:16,511 --> 00:02:18,555
Per chi sarà il primo ballo, sorella?

24

00:02:18,638 --> 00:02:21,057
Penso che andrò in ordine alfabetico.

25

00:02:24,310 --> 00:02:25,812
- Famiglia.
- Ore piccole?

26

00:02:26,938 --> 00:02:29,315
- Chi, io?
-Mm. Sonno agitato?

27

00:02:29,983 --> 00:02:30,817
Non direi.

28

00:02:31,401 --> 00:02:32,694
Ho dormito benissimo.

29

00:02:33,403 --> 00:02:35,655
Non appena la mia testa
ha toccato il cuscino,

30

00:02:35,738 --> 00:02:38,950
sono caduto in uno stato
di assoluta incoscienza.

31

00:02:39,784 --> 00:02:41,119
Senza neanche un sogno.

32

00:02:42,328 --> 00:02:43,788
Congratulazioni.

33

00:02:44,581 --> 00:02:47,375
Fratello, so che non dovremmo

toccare l'argomento,

34

00:02:47,458 --> 00:02:50,044
ma è bello
quello che hai fatto per Penelope.

35

00:02:50,128 --> 00:02:53,673
Aspetta che le domestiche si disfino
della loro copia del Whistledown,

36

00:02:53,756 --> 00:02:55,717
visto che lei non può leggerlo.

37

00:02:56,217 --> 00:02:58,469
Una sfortuna
che Whistledown ne abbia scritto,

38

00:02:58,553 --> 00:03:00,680
o comunque,
che ne sia venuta a conoscenza.

39

00:03:00,763 --> 00:03:01,931
Ehm, con permesso.

40

00:03:04,100 --> 00:03:08,229
Beh, io credo che per Penelope
sia una fortuna averti come amico.

41

00:03:09,230 --> 00:03:10,106
Sì.

42

00:03:10,690 --> 00:03:11,649
Lei è...

43

00:03:12,442 --> 00:03:14,110
Beh, ehm, è una...

44

00:03:14,194 --> 00:03:18,740
Una cara conoscenza per tutta...
la famiglia, ovviamente.

45

00:03:20,408 --> 00:03:21,659
Stai bene?

46

00:03:22,952 --> 00:03:24,162
Splendidamente.

47

00:03:34,589 --> 00:03:37,091
Cari gentili lettori,

48

00:03:37,175 --> 00:03:40,220
l'umanità ha compiuto
imprese straordinarie

49

00:03:40,303 --> 00:03:42,680
nel suo intento
di competere con la natura.

50

00:03:43,723 --> 00:03:46,392
Ha costruito navi per girare il globo,

51

00:03:46,476 --> 00:03:48,603
castelli che sfidano le nuvole.

52

00:03:48,686 --> 00:03:53,024
E ora, grandi palloni
per conquistare i cieli.

53

00:03:53,107 --> 00:03:56,236
Ma per quante imprese compiano
le nostre debuttanti

54

00:03:56,319 --> 00:03:58,655

per conquistare la Regina Carlotta,

55

00:03:58,738 --> 00:04:02,909
Sua Maestà appare interessata
esclusivamente a una di loro.

56

00:04:03,534 --> 00:04:07,622
Il gentiluomo che sposerà
la sig.na Francesca dovrà essere ricco.

57

00:04:07,705 --> 00:04:09,415
Dovrà essere bello.

58

00:04:09,999 --> 00:04:12,585
E soprattutto,
di rango molto, molto elevato.

59

00:04:15,296 --> 00:04:18,341
Perché non considerare Lord Debling?

60

00:04:18,424 --> 00:04:20,927
So che è intenzionato
a prendere moglie quest'anno.

61

00:04:21,511 --> 00:04:25,139
Lord Debling dedica la metà del suo tempo
allo studio della natura.

62

00:04:25,223 --> 00:04:26,849
E l'altra metà a parlarne.

63

00:04:26,933 --> 00:04:28,142
- Una barba d'uomo.
- Mm.

64

00:04:28,935 --> 00:04:31,854
Dovete estrometterlo

con maggior convinzione, Lady Danbury.

65

00:04:31,938 --> 00:04:35,191

Perdonate, Maestà.

Ho la mente altrove, in effetti.

66

00:04:35,275 --> 00:04:38,945

Mi è appena stato annunciato
l'arrivo di una visita non gradita.

67

00:04:39,028 --> 00:04:43,408

Volete che la regina confini quest'ospite
nelle più remote province del regno?

68

00:04:43,491 --> 00:04:45,994

No. Non vale il vostro tempo.

69

00:04:47,036 --> 00:04:51,708

Sarà sufficiente estrometterlo
dalla nostra mente.

70

00:04:52,417 --> 00:04:55,378

E benché le altre possano ambire

71

00:04:55,461 --> 00:04:57,588

alle briciole della sig.na Francesca,

72

00:04:57,672 --> 00:04:59,507

sarà saggio tenere a mente

73

00:04:59,590 --> 00:05:04,387

che quanto più in alto si vola,
tanto più rovinosa è la caduta.

74

00:05:05,179 --> 00:05:07,807

Io non credo che mi verrà la pancia
quando aspetterò.

75

00:05:08,308 --> 00:05:10,310
Sono sempre stata un tale figurino.

76

00:05:11,227 --> 00:05:15,398
Non è il peso che fa crescere la pancia.
È il bambino che porti dentro.

77

00:05:15,481 --> 00:05:16,482
No, scusa.

78

00:05:16,566 --> 00:05:20,153
Vuoi dire la testa
e tutto il suo corpo dentro di me?

79

00:05:22,071 --> 00:05:23,823
- Sicura?
- Non darti troppa pena.

80

00:05:23,906 --> 00:05:27,452
Sono certa che il tuo piccolo lord
arriverà in volo con una cicogna.

81

00:05:27,535 --> 00:05:29,162
Come sai che sarà un maschio?

82

00:05:29,245 --> 00:05:32,540
Una settimana confinata in camera
e scendi per dirmi questo?

83

00:05:34,584 --> 00:05:36,586
- Varley, una parola.
- Eh, sì, signora.

84

00:05:36,669 --> 00:05:39,005
Ma prima devo annunciare una visita

85

00:05:39,505 --> 00:05:41,257
per la sig.na Penelope.

86

00:05:58,441 --> 00:05:59,317
Eloise.

87

00:06:02,236 --> 00:06:05,073
Ho notato che non ti si vede più
in società, ultimamente.

88

00:06:07,492 --> 00:06:09,994
Non è piacevole
essere argomento della Whistledown.

89

00:06:11,120 --> 00:06:13,373
No. Infatti.

90

00:06:13,998 --> 00:06:16,417
Quello che ha scritto
è crudele e spietato.

91

00:06:17,627 --> 00:06:18,961
E non necessario, ritengo.

92

00:06:20,421 --> 00:06:23,049
Sarebbe apparso strano
se non avesse commentato.

93

00:06:24,258 --> 00:06:27,220
Ho parte della colpa
se si è sparsa la voce su te e Colin,

94

00:06:27,303 --> 00:06:29,180
ma ti assicuro, non era intenzionale.

95

00:06:29,263 --> 00:06:32,141

- Non ti biasimerei se lo fosse stato.
- Non lo è stato.

96

00:06:34,477 --> 00:06:36,062
Non ti vuoi accomodare?

97

00:06:37,438 --> 00:06:39,607
- Ho dei libri nuovi che potrebbero...
- No.

98

00:06:39,690 --> 00:06:40,942
Grazie.

99

00:06:42,360 --> 00:06:43,444
Devo vedere un'amica.

100

00:06:50,243 --> 00:06:53,246
Ma spero che questa stagione
ti porti quello che desideri.

101

00:06:57,125 --> 00:06:58,876
Con o senza il sostegno di Colin.

102

00:07:13,099 --> 00:07:14,976
- Buongiorno.
-Buongiorno.

103

00:07:42,753 --> 00:07:45,089
-Buongiorno.
-Buongiorno.

104

00:07:46,257 --> 00:07:49,802
- È un piacere vederti.
- Sì. Sì, è... un piacere anche per me.

105

00:07:51,554 --> 00:07:55,349
E perdonami

se non sono venuto a trovarti... prima.

106

00:07:55,433 --> 00:07:57,643

- Oh, è stato molto meglio così.

- Dici?

107

00:07:57,727 --> 00:07:58,895

Tu no?

108

00:07:59,812 --> 00:08:00,646

Lo è?

109

00:08:03,107 --> 00:08:06,444

Ehm...

Non possiamo proseguire con le lezioni.

110

00:08:07,445 --> 00:08:08,362

Oh.

111

00:08:09,447 --> 00:08:11,782

- Ehm, sono d'accordo, sì.

- Bene.

112

00:08:11,866 --> 00:08:12,867

Mm.

113

00:08:13,868 --> 00:08:16,913

Ehm, solo per capire,
come mai questa decisione?

114

00:08:16,996 --> 00:08:18,998

È per quello che è successo fra noi?

115

00:08:19,081 --> 00:08:21,125

No, no. Assolutamente no, ehm...

116

00:08:21,209 --> 00:08:24,253
Ma ti assicuro
che non accadrà mai più niente del genere.

117
00:08:24,337 --> 00:08:27,757
- Ovviamente. E scusami per il...
- No, scusa tu se te l'ho chiesto.

118
00:08:27,840 --> 00:08:29,842
- Non devi scusarti.
- Tu ti sei scusato.

119
00:08:29,926 --> 00:08:30,968
Sì, ma io...

120
00:08:32,136 --> 00:08:33,095
Sì.

121
00:08:36,891 --> 00:08:38,226
Le lezioni.

122
00:08:38,309 --> 00:08:40,811
Hai detto che non possono proseguire.

123
00:08:40,895 --> 00:08:43,439
Sì, infatti.
Whistledown ha scritto di noi.

124
00:08:43,523 --> 00:08:46,192
E io ho umiliato me stessa,
la mia famiglia.

125
00:08:46,275 --> 00:08:51,197
- E, se continuassimo, umilierei anche te.
- Sì. È tutto molto... ragionevole.

126
00:08:51,280 --> 00:08:53,616

E forse sarebbe meglio
prendere le distanze.

127

00:08:55,076 --> 00:08:56,327
Oh, certamente.

128

00:08:57,245 --> 00:08:59,622
Così che i miei progetti
possano prendere forma.

129

00:08:59,705 --> 00:09:00,873
Sono importanti.

130

00:09:00,957 --> 00:09:04,377
Con speranze di successo
ormai quasi nulle, ma devo provarci.

131

00:09:04,460 --> 00:09:07,046
Certo, mai arrendersi. Certo.

132

00:09:09,173 --> 00:09:11,092
Perfetto. Ehm...

133

00:09:12,134 --> 00:09:15,054
- Allora vado e ti lascio libera.
- Oh, io vado.

134

00:09:15,137 --> 00:09:16,597
Ah, Penelope, io...

135

00:09:17,515 --> 00:09:18,724
Io spero che tu...

136

00:09:20,101 --> 00:09:22,979
Beh, sappi solo
che io ho a cuore la tua felicità.

137

00:09:26,315 --> 00:09:27,525
Grazie, Colin.

138

00:09:29,151 --> 00:09:30,778
Per la tua gentilezza.

139

00:09:32,321 --> 00:09:34,782
Se mai avrò una proposta,
il merito sarà tuo.

140

00:09:55,094 --> 00:09:58,848
Per me potrebbe rivelarsi
il lord più ambito della stagione.

141

00:09:58,931 --> 00:10:02,935
E, per parte mia, trovo attraente
la sua preoccupazione per la natura.

142

00:10:03,436 --> 00:10:06,939
La preoccupazione va bene,
ma la fissazione è un'altra cosa.

143

00:10:07,732 --> 00:10:10,735
Sembra che si nutra
esclusivamente di verdure.

144

00:10:11,944 --> 00:10:15,531
Lord Debling ha detto
di voler prendere moglie quest'anno.

145

00:10:16,032 --> 00:10:19,952
E da quanto ho sentito,
gode di un patrimonio considerevole.

146

00:10:20,494 --> 00:10:22,413
L'uomo che parla agli uccelli?

147

00:10:23,581 --> 00:10:26,167

Cressida, hai pensato
a quel che dirà la gente

148

00:10:26,250 --> 00:10:28,377

se non ti sposerai entro la stagione?

149

00:10:29,045 --> 00:10:31,047

Se non troverai un marito quanto prima,

150

00:10:31,130 --> 00:10:34,425

io e tuo padre ci vedremo costretti
a procurartene uno.

151

00:10:35,635 --> 00:10:38,346

Patrimonio quanto considerevole, in cifre?

152

00:10:40,181 --> 00:10:43,392

Vi state godendo la serata, milord?

153

00:10:44,810 --> 00:10:47,021

Più di loro. Questo è certo.

154

00:10:47,104 --> 00:10:50,858

Io preferisco sentirmi
più predatrice che preda.

155

00:10:55,154 --> 00:10:57,615

Peccato che le tue sorelle
avessero altro da fare.

156

00:10:57,698 --> 00:11:00,451

Avresti avuto più persone
dietro cui nasconderti.

157

00:11:00,534 --> 00:11:02,411

Non posso passare la vita in camera.

158

00:11:02,495 --> 00:11:04,747

Arriverà presto
un nuovo scandalo a distrarli.

159

00:11:04,830 --> 00:11:07,500

Va bene,
ma intanto tu non dare troppo nell'occhio.

160

00:11:12,755 --> 00:11:15,091

Ho intravisto un angolo
dove poter sparire.

161

00:11:18,052 --> 00:11:19,011

Ah...

162

00:11:20,096 --> 00:11:23,099

Se qualcuno vi chiedesse di me,
io non sono mai stato qui.

163

00:11:23,182 --> 00:11:24,350

Oh...

164

00:11:30,272 --> 00:11:31,273

Volevo dirti...

165

00:11:31,774 --> 00:11:33,317

Ho parlato con Penelope.

166

00:11:34,068 --> 00:11:34,902

Davvero?

167

00:11:35,695 --> 00:11:37,321

Cosa ti ha detto?

168

00:11:37,405 --> 00:11:41,158
Beh, le ho chiesto scusa
per aver rivelato la storia su voi due.

169
00:11:41,242 --> 00:11:42,785
- Le ho...
- Ah, sì, certo. Ehm...

170
00:11:43,285 --> 00:11:45,079
- Grazie. Con permesso.
- Ho solo...

171
00:11:45,162 --> 00:11:46,205
Oh.

172
00:11:50,501 --> 00:11:51,502
Ah!

173
00:11:51,585 --> 00:11:54,797
Sembra che il favore della regina
sortisca i primi effetti.

174
00:11:54,880 --> 00:11:58,551
Altroché. Il nostro salotto
è stato preso d'assalto, in questi giorni.

175
00:11:58,634 --> 00:12:00,386
Da chi, esattamente?

176
00:12:00,469 --> 00:12:04,306
Il Barone Harvey,
Lord Godwin e il sig. Ford.

177
00:12:04,390 --> 00:12:06,016
Com'era da aspettarsi.

178
00:12:06,100 --> 00:12:08,352

I bassi ranghi
mostrano le piume per primi.

179

00:12:08,436 --> 00:12:10,312
Una volta soddisfatta la loro vanità,

180

00:12:10,396 --> 00:12:12,606
cedono il passo a lord
di ben altra caratura.

181

00:12:12,690 --> 00:12:16,986
Ma poi può accadere che,
quando ti riterrà pronta,

182

00:12:17,069 --> 00:12:21,991
Sua Maestà decida di presentarti
al più alto in rango, il lord dei lord.

183

00:12:22,491 --> 00:12:26,203
Probabilmente
un amico intimo della famiglia.

184

00:12:26,287 --> 00:12:28,497
Cosa che avvenne con Daphne e il principe.

185

00:12:28,581 --> 00:12:29,540
Ma, come Daphne,

186

00:12:29,623 --> 00:12:32,710
non hai l'obbligo di sposare
chiunque la regina scelga per te.

187

00:12:32,793 --> 00:12:35,546
Devi semplicemente seguire il tuo cuore.

188

00:12:36,380 --> 00:12:39,717
Mi chiedevo appunto se aspettarmi

qualche intervento dalla regina.

189

00:12:39,800 --> 00:12:42,928

E sono incline a pensare
che farebbe la scelta migliore per me.

190

00:12:43,012 --> 00:12:45,055

Perché è più facile, cara?

191

00:12:46,849 --> 00:12:48,434

Perché confido in Sua Maestà.

192

00:12:49,477 --> 00:12:52,062

Lady Bridgerton. Lady Danbury.

193

00:12:52,146 --> 00:12:54,315

Sig.na Francesca, quale gioia vedervi.

194

00:12:54,398 --> 00:12:56,567

Io sono Lord Cutbill, conte.

195

00:12:58,152 --> 00:12:59,111

Vai.

196

00:13:06,535 --> 00:13:08,662

- Sig.na Featherington.

- Signori.

197

00:13:09,580 --> 00:13:11,207

Vi state godendo la serata?

198

00:13:11,290 --> 00:13:14,251

Cercate un nuovo candidato
che vi aiuti a trovare marito?

199

00:13:15,169 --> 00:13:17,421

Auguri. Per entrambe le cose.

200
00:13:32,478 --> 00:13:34,438
Sig.ra Mondrich.

201
00:13:35,356 --> 00:13:36,190
Signore.

202
00:13:36,273 --> 00:13:37,608
Mm.

203
00:13:43,030 --> 00:13:44,281
Bridgerton.

204
00:13:44,365 --> 00:13:45,866
Cari signori Mondrich.

205
00:13:45,950 --> 00:13:48,953
Quale sfolgorante spettacolo
di nobiltà e stile.

206
00:13:49,537 --> 00:13:51,247
- Voi trovate?
- Mm.

207
00:13:53,666 --> 00:13:55,376
Tenete d'occhio la vostra pupilla?

208
00:13:55,459 --> 00:13:56,377
Ah...

209
00:13:56,460 --> 00:13:59,129
Deduco che,
assieme a buona ventura e buon gusto,

210
00:13:59,213 --> 00:14:01,465

anche il pettegolezzo sia di casa, ora.

211

00:14:01,549 --> 00:14:02,591
Non incolpate me.

212

00:14:02,675 --> 00:14:05,177
Il Whistledown dimostra
di essere assai istruttivo.

213

00:14:05,261 --> 00:14:06,262
Mm...

214

00:14:06,345 --> 00:14:09,515
Ma personalmente,
non trovo il vostro gesto scandaloso,

215

00:14:09,598 --> 00:14:11,100
bensì molto premuroso.

216

00:14:11,976 --> 00:14:13,644
Galante, persino.

217

00:14:13,727 --> 00:14:16,730
Un brav'uomo si distingue
da come corre in aiuto degli amici.

218

00:14:16,814 --> 00:14:18,524
E grazie alla vostra generosità,

219

00:14:18,607 --> 00:14:21,652
sono sicura che troverà un marito
in un batter d'occhio.

220

00:14:21,735 --> 00:14:22,778
Sì.

221

00:14:22,862 --> 00:14:26,365
Questo è, ovviamente, l'auspicio.

222
00:14:29,368 --> 00:14:30,911
Ehm...

223
00:14:32,454 --> 00:14:34,456
Lady Danbury. Come state?

224
00:14:35,124 --> 00:14:38,419
Siete... in buona salute o...

225
00:14:40,504 --> 00:14:44,383
È alquanto spudorato, sig. Bridgerton,
il vostro modo di usarmi

226
00:14:44,466 --> 00:14:47,761
per sfuggire alle ingorde attenzioni
delle fameliche madri.

227
00:14:47,845 --> 00:14:48,929
Le mie sentite scuse.

228
00:14:49,013 --> 00:14:53,100
Ma... sembra abbia funzionato,
quindi anche la mia sentita gratitudine.

229
00:14:53,183 --> 00:14:56,437
Se è così, lascerò che mi esprimiate
la vostra gratitudine

230
00:14:56,520 --> 00:14:59,189
accompagnandomi
a fare un giro per la sala.

231
00:15:00,274 --> 00:15:02,818
Anch'io ho bisogno di un diversivo.

232

00:15:02,902 --> 00:15:04,778

- Ne sarò onorato.

- Mm.

233

00:15:09,033 --> 00:15:11,076

Buonasera, sig.na Featherington.

234

00:15:11,577 --> 00:15:12,786

Buonasera.

235

00:15:12,870 --> 00:15:14,330

Vi piace la festa?

236

00:15:14,413 --> 00:15:16,206

Immensamente. A voi, signore?

237

00:15:16,290 --> 00:15:17,416

Abbastanza.

238

00:15:17,499 --> 00:15:21,045

Malgrado inizi a sentirmi una...

Beh, una preda.

239

00:15:21,128 --> 00:15:23,088

E vi rifugiate nella mia tana.

240

00:15:23,589 --> 00:15:24,590

Prego.

241

00:15:24,673 --> 00:15:28,302

Quantunque, solo falliti e rifiuti
della società vi avrebbero accesso.

242

00:15:28,385 --> 00:15:32,264

- Nessuna pietà per un uomo braccato?

- Devo serbarla tutta per me stessa.

243

00:15:32,348 --> 00:15:34,808
Ma potrei offrirvi del contagio sociale.

244

00:15:35,392 --> 00:15:37,478
Dovete aver fatto qualcosa di spregevole.

245

00:15:37,561 --> 00:15:39,980
Io ho rinunciato a cibarmi
di cadaveri di animali

246

00:15:40,064 --> 00:15:41,899
e vengo a malapena tollerato.

247

00:15:43,233 --> 00:15:45,736
- Non leggete Lady Whistledown?
- Temo di no.

248

00:15:46,403 --> 00:15:47,696
Ha scritto di voi?

249

00:15:48,614 --> 00:15:50,824
- Esatto.
- E a quale proposito?

250

00:15:52,284 --> 00:15:54,411
Del fatto che ho chiesto
a un amico scapolo

251

00:15:54,495 --> 00:15:55,955
di aiutarmi a trovare marito.

252

00:15:56,038 --> 00:15:57,247
Ma senti.

253

00:15:58,290 --> 00:16:00,125
- Mi congratulo.
- Per la stupidità?

254

00:16:00,209 --> 00:16:01,877
Per essere uscita dal branco.

255

00:16:02,878 --> 00:16:04,880
Pur rischiando di essere un bersaglio.

256

00:16:06,340 --> 00:16:07,549
Un po' come lui.

257

00:16:10,010 --> 00:16:12,054
- Lui è morto.
- Vero.

258

00:16:12,137 --> 00:16:14,556
Ma è riuscito a venire alla festa.

259

00:16:15,474 --> 00:16:17,017
Poteva sceglierla meno noiosa.

260

00:16:19,812 --> 00:16:23,065
- Scusate, non avrei dovuto dirlo.
- Non avete di che scusarvi.

261

00:16:23,565 --> 00:16:26,652
Trovo la vostra franchezza
una boccata d'aria fresca.

262

00:16:30,072 --> 00:16:32,825
Ho insistito molto
perché mia moglie venisse,

263

00:16:32,908 --> 00:16:35,327
ma ha detto che aveva mal di testa.

264

00:16:35,411 --> 00:16:36,537
Mi dispiace.

265

00:16:44,712 --> 00:16:47,548
Ho deciso chi diventerà
il mio futuro marito.

266

00:16:47,631 --> 00:16:50,884
Splendido. E il fortunato sa
che diventerà tuo marito?

267

00:16:50,968 --> 00:16:52,177
Lord Debling.

268

00:16:54,221 --> 00:16:55,264
Il naturalista?

269

00:16:55,347 --> 00:16:57,224
Perché quell'aria sorpresa?

270

00:16:57,307 --> 00:17:00,602
No, è che...
tu non sembri una paladina della natura.

271

00:17:01,395 --> 00:17:04,064
O degli animali.
Entrambe sue passioni, mi risulta.

272

00:17:04,148 --> 00:17:06,525
Io ho una grande passione per gli animali.

273

00:17:06,608 --> 00:17:08,819
- Amo le pellicce.
- Questo lo terrei per me.

274

00:17:08,902 --> 00:17:10,738
Non assillarmi coi tuoi cavilli.

275

00:17:11,447 --> 00:17:12,614
Ma scusa, non...

276

00:17:13,323 --> 00:17:16,118
Non stava chiacchierando
con Penelope, ieri sera?

277

00:17:16,201 --> 00:17:19,121
Penelope? Oh, andiamo, Eloise.

278

00:17:19,204 --> 00:17:22,833
Sono propensa quanto te
a essere gentile con lei, ma...

279

00:17:22,916 --> 00:17:26,545
sono certa che Lord Debling
la veda come un'altra creatura ferita

280

00:17:26,628 --> 00:17:28,088
che dev'essere difesa.

281

00:17:28,672 --> 00:17:31,258
Prova di quale amorevole marito
lui sarà per me.

282

00:17:31,341 --> 00:17:33,385
Può darsi, ma ti avverto,

283

00:17:33,469 --> 00:17:36,305
Penelope non è così indifesa
come potrebbe sembrare.

284

00:17:37,431 --> 00:17:38,599
Beh, nemmeno io.

285

00:17:40,059 --> 00:17:43,062
Noi non abbiamo alle spalle
una famiglia come la tua.

286

00:17:44,063 --> 00:17:46,899
Solo il matrimonio
può garantirmi quella protezione.

287

00:17:48,192 --> 00:17:50,277
Lord Debling ha un cuore gentile.

288

00:17:50,861 --> 00:17:53,113
E soprattutto, è la mia scelta.

289

00:17:55,240 --> 00:17:56,450
Mi aiuterai, vero?

290

00:17:58,327 --> 00:18:01,205
Potrei prestarti
qualche testo di storia naturale.

291

00:18:01,789 --> 00:18:03,082
Perfetto.

292

00:18:04,708 --> 00:18:08,295
Mia madre ha avuto cinque maschi.
Ha sempre preso questa.

293

00:18:08,378 --> 00:18:10,089
Eccetto quando ha avuto me.

294

00:18:13,342 --> 00:18:14,218
Oh!

295

00:18:14,301 --> 00:18:16,345

Coraggio. Bevete.

296

00:18:16,845 --> 00:18:19,056
Non puoi dire sul serio. Odora di...

297

00:18:19,556 --> 00:18:21,016
Oh, uova marce.

298

00:18:21,100 --> 00:18:24,478
Non siate ridicole.
Lo volete avere o no un maschio, sì?

299

00:18:25,854 --> 00:18:29,441
Sentirete una leggera...
pressione nella pancia.

300

00:18:38,075 --> 00:18:40,577
Ah, il gusto non è male.

301

00:18:40,661 --> 00:18:42,496
- Piacevolmente dolce.
- Mm.

302

00:18:48,502 --> 00:18:49,628
Mm.

303

00:18:55,884 --> 00:18:57,761
Vaso da notte! Vaso da notte!

304

00:18:59,763 --> 00:19:00,931
Oh.

305

00:19:13,485 --> 00:19:16,572
Fa' almeno tre giri.

306

00:19:17,447 --> 00:19:19,700

Non ne avevo mai visto uno da vicino.

307

00:19:22,911 --> 00:19:24,371
Accorrete!

308

00:19:24,454 --> 00:19:26,957
Ammirate il prodigio dell'uomo

309

00:19:27,040 --> 00:19:32,004
che prende il volo toccando altezze
mai raggiunte finora!

310

00:19:35,132 --> 00:19:37,301
Io la credevo molto più grande.

311

00:19:38,552 --> 00:19:39,386
Mm.

312

00:19:39,469 --> 00:19:41,638
È davvero enorme, vero?

313

00:19:41,722 --> 00:19:42,681
Eh, sì.

314

00:19:42,764 --> 00:19:47,144
E ora che ti senti meglio,
pronto ad alzarsi in qualunque momento.

315

00:19:49,605 --> 00:19:51,148
Che avranno da confabulare?

316

00:19:51,231 --> 00:19:54,067
Sembrano entrambi entusiasti
di grandi palloni.

317

00:19:54,151 --> 00:19:55,527

L'avresti detto?

318

00:19:56,570 --> 00:19:59,823

- Tu saliresti mai su un affare di quelli?
- Neanche pagato.

319

00:19:59,907 --> 00:20:01,825

Io farò il mongolfierista.

320

00:20:01,909 --> 00:20:05,329

- Credo si chiami aeronauta.
- E tu ti chiami "So tutto io".

321

00:20:05,412 --> 00:20:07,873

Scommettiamo
che non hai il coraggio di salirci?

322

00:20:08,749 --> 00:20:10,959

- Allora cosa... Bene, ciao.
- Scusami.

323

00:20:11,043 --> 00:20:14,254

Ammirate il prodigio
dell'uomo che prende il volo...

324

00:20:14,338 --> 00:20:17,424

Fingiti interessato ai dolci,
così non capiranno che parliamo.

325

00:20:18,800 --> 00:20:19,635

Va bene.

326

00:20:26,183 --> 00:20:27,184

Come stai?

327

00:20:27,809 --> 00:20:28,810

Sto bene.

328

00:20:29,728 --> 00:20:31,230
Incredibilmente bene.

329

00:20:32,105 --> 00:20:34,483
Lord Debling ha manifestato
interesse per me.

330

00:20:34,566 --> 00:20:37,444
Mm. Così sembrava a casa Stowell.

331

00:20:37,527 --> 00:20:38,779
Grazie alle tue lezioni.

332

00:20:39,863 --> 00:20:41,031
Ero così giù.

333

00:20:41,615 --> 00:20:43,283
Tanto da non curarmi più

334

00:20:43,367 --> 00:20:45,661
di come potessi
essere percepita all'esterno.

335

00:20:45,744 --> 00:20:48,163
Ero... semplicemente me stessa.

336

00:20:54,169 --> 00:20:55,879
Nutri qualche sentimento per lui?

337

00:20:55,963 --> 00:21:00,008
È ancora presto.
Ma sembra un uomo dal carattere forte.

338

00:21:00,509 --> 00:21:02,636
E non è un brutto spettacolo

per gli occhi.

339

00:21:02,719 --> 00:21:03,679
Mm.

340

00:21:06,223 --> 00:21:07,224
Grazie.

341

00:21:18,443 --> 00:21:19,778
Ho lo zucchero in faccia?

342

00:21:20,696 --> 00:21:21,989
No. Ehm...

343

00:21:22,072 --> 00:21:23,240
No, l'hai tolto.

344

00:21:25,033 --> 00:21:25,993
Fammi gli auguri.

345

00:21:27,494 --> 00:21:28,453
Auguri.

346

00:21:29,913 --> 00:21:30,956
Tienila tesa!

347

00:21:31,039 --> 00:21:34,501
So tutto su quel grottesco uccello
di cui si parla nel tuo libro.

348

00:21:34,584 --> 00:21:36,086
Animale affascinante.

349

00:21:36,169 --> 00:21:38,630
Peccato che la sua specie
rischi l'estinzione.

350

00:21:38,714 --> 00:21:40,090

- L'alca impenne?

- Mm.

351

00:21:40,173 --> 00:21:41,008

Un consiglio.

352

00:21:41,091 --> 00:21:44,761

Lord Debling potrebbe non gradire
che chiami "grottesco" il suo lavoro.

353

00:21:44,845 --> 00:21:48,056

Spero solo che il discorso
cada sugli uccelli e non sui palloni.

354

00:21:48,140 --> 00:21:51,018

- Per quanto volino anche loro.

- L'alca impenne non vola.

355

00:21:51,518 --> 00:21:53,812

Sig.na Cowper. Sig.na Bridgerton.

356

00:21:54,479 --> 00:21:55,647

Buongiorno.

357

00:21:56,773 --> 00:21:58,150

Magnifico pallone, eh?

358

00:22:03,030 --> 00:22:05,490

Voi avete mai... volato su un pallone?

359

00:22:05,574 --> 00:22:06,950

Certo che no.

360

00:22:07,034 --> 00:22:08,994

I luoghi che prediligo sono così remoti

361

00:22:09,077 --> 00:22:11,788
che non potrei usare
lo stesso mezzo per il ritorno.

362

00:22:11,872 --> 00:22:14,124
- Quelle non sono terre civilizzate.
- Oh.

363

00:22:14,207 --> 00:22:17,252
Venite a scoprire
l'assoluta novità dell'anno!

364

00:22:17,336 --> 00:22:20,547
Cosa vi spinge a fuggire
dalla civilizzazione, milord?

365

00:22:20,630 --> 00:22:23,508
Oh, la ricerca di bellezze naturali.

366

00:22:24,009 --> 00:22:25,427
Magnifiche creature.

367

00:22:26,053 --> 00:22:28,680
Un posto in cui la mia famiglia
non possa trovarmi.

368

00:22:30,098 --> 00:22:31,725
Non vi trovate bene in famiglia?

369

00:22:32,434 --> 00:22:34,353
Cercare un dialogo con la mia famiglia

370

00:22:34,436 --> 00:22:37,564
è come far passare un cammello
per la cruna di un ago.

371

00:22:38,315 --> 00:22:42,235
Per risparmiare il cammello,
ho deciso di andare per la mia strada.

372

00:22:42,319 --> 00:22:43,570
Lontano da loro.

373

00:22:44,154 --> 00:22:45,697
Se quanto dico ha un senso.

374

00:22:45,781 --> 00:22:47,324
Ha perfettamente senso.

375

00:22:50,619 --> 00:22:54,956
Avvicinatevi senza timore!
Ammirate il prodigio della tecnica.

376

00:23:04,216 --> 00:23:06,093
Sig.na Featherington.

377

00:23:07,094 --> 00:23:07,969
Venite.

378

00:23:12,349 --> 00:23:14,559
Milord.

379

00:23:15,310 --> 00:23:17,562
- Non volevo intrrommettermi.
- Sciocchezze.

380

00:23:17,646 --> 00:23:20,816
Parto a breve per una spedizione
da solo col mio equipaggio.

381

00:23:21,316 --> 00:23:24,194

Non mi negherete la vostra compagnia
finché posso goderne.

382

00:23:24,277 --> 00:23:25,237
Certo che no.

383

00:23:27,030 --> 00:23:27,864
- Eloise?
- Mm?

384

00:23:27,948 --> 00:23:30,700
Come si chiama
quell'adorabile uccello di cui ti dicevo?

385

00:23:30,784 --> 00:23:32,786
Ah... l'alca impenne.

386

00:23:36,123 --> 00:23:39,751
Sto profondendo tutte le mie energie
per scongiurare l'estinzione.

387

00:23:40,293 --> 00:23:44,548
- È una specie a rischio.
- Lo so. Ed è spaventoso.

388

00:23:45,215 --> 00:23:47,300
Sapevate che si accoppiano per la vita?

389

00:23:47,384 --> 00:23:49,719
- Io lo trovo così... commovente.
- Commovente.

390

00:23:53,306 --> 00:23:54,558
Li amo io pure.

391

00:23:55,559 --> 00:23:56,435
Gli uccelli.

392

00:23:57,144 --> 00:23:59,729

Ma non trovate che spesso
le specie più interessanti

393

00:23:59,813 --> 00:24:01,815

siano a volte quelle più comuni?

394

00:24:03,984 --> 00:24:06,027

Non si deve sottovalutare il passerotto.

395

00:24:07,696 --> 00:24:09,448

Immagino che non si debba, no.

396

00:24:13,285 --> 00:24:18,582

Eccola, signore e signori!
È proprio lei! La mongolfiera di Hawkins!

397

00:24:23,044 --> 00:24:24,045

Bridgerton.

398

00:24:24,754 --> 00:24:28,425

Non mi stupisce trovarvi qui
ad ammirare l'opera dell'umano ingegno.

399

00:24:28,508 --> 00:24:30,635

A voi le stravaganze piacciono.

400

00:24:30,719 --> 00:24:34,181

Altrimenti come avreste concepito
l'idea del suggeritore matrimoniale?

401

00:24:34,264 --> 00:24:35,932

Ho chiuso con quello.

402

00:24:36,766 --> 00:24:38,143

Sono tornato tra voi.

403

00:24:40,729 --> 00:24:42,355
Sali e afferra quella fune.

404

00:24:46,860 --> 00:24:49,988
- Ciao, mamma.
- Sono andati di là, non ti sporcare.

405

00:24:55,869 --> 00:24:57,120
Di cosa parlavate?

406

00:24:57,204 --> 00:25:00,582
Beh, sono appena stato invitato
a una battuta di caccia.

407

00:25:01,374 --> 00:25:03,376
Sei proprio nel tuo elemento, amore mio.

408

00:25:03,460 --> 00:25:06,379
Immagino d'iniziare a sentirmi
un po' più a mio agio.

409

00:25:07,255 --> 00:25:09,966
Il problema
è che mi manca da morire il club.

410

00:25:10,050 --> 00:25:13,053
Fare un salto ogni tanto
non è come passare lì la serata.

411

00:25:13,136 --> 00:25:16,473
E a me manca la calma di casa,
con tutti gli inviti che riceviamo.

412

00:25:20,185 --> 00:25:22,312
Dobbiamo proprio andare al ballo?

413

00:25:23,313 --> 00:25:24,898

Ricordi qual è la regola?

414

00:25:25,732 --> 00:25:28,276

Possiamo fare tutto quello che vogliamo.

415

00:25:30,529 --> 00:25:33,114

- Hanno un'aria così invitante.

- Oh, grazie tante.

416

00:25:33,198 --> 00:25:35,283

Fate avvicinare i bambini!

417

00:25:35,367 --> 00:25:40,080

Così che possano guardare da vicino
questo prodigio della scienza...

418

00:25:40,163 --> 00:25:43,667

- Funziona col calore e la combustione.

- Quindi, quello lo fa volare.

419

00:25:44,751 --> 00:25:48,922

E avendo ora trovato
una stoffa più leggera e resistente,

420

00:25:49,005 --> 00:25:51,424

potrò mantenermi in quota molto a lungo.

421

00:25:51,508 --> 00:25:54,219

- Per oltre due ore.

-Due ore?

422

00:25:54,302 --> 00:25:55,136

Salve.

423

00:25:55,220 --> 00:25:58,557
Un veliero può navigare abbastanza
da raggiungere le Americhe.

424

00:25:58,640 --> 00:26:00,809
Ed è provvisto di timone.

425

00:26:01,560 --> 00:26:03,853
Timone o no,
sembra un mezzo abbastanza veloce

426

00:26:03,937 --> 00:26:06,856
per poter fuggire
dalle madri indemoniate là fuori.

427

00:26:07,524 --> 00:26:10,318
Domando scusa.
Pensavo che foste un...

428

00:26:10,402 --> 00:26:11,778
- Un uomo?
- Ehm...

429

00:26:11,861 --> 00:26:12,696
Perché?

430

00:26:12,779 --> 00:26:15,574
Perché una signora
non può interessarsi d'ingegneria?

431

00:26:17,867 --> 00:26:20,120
Che utilità ha una mongolfiera?

432

00:26:20,203 --> 00:26:23,164
Chiedo scusa,
ma è questa tenda una mongolfiera?

433

00:26:23,248 --> 00:26:25,667
Perché di certo la state saturando d'aria.

434
00:26:26,626 --> 00:26:30,130
Quest'uomo col suo genio
darà impulso al progresso materiale.

435
00:26:30,213 --> 00:26:32,966
Io sono qui
per ascoltare un pensiero diverso.

436
00:26:33,049 --> 00:26:36,928
Non certo per sentire l'ennesimo coro
del partito del "non si può fare".

437
00:26:40,515 --> 00:26:41,808
Vi ringrazio, milady.

438
00:26:47,230 --> 00:26:49,190
Volevate dire la vostra o...

439
00:26:50,066 --> 00:26:53,945
No. Nient'affatto.
Mi sto solo godendo la conferenza.

440
00:26:55,322 --> 00:26:58,908
È sempre una gioia per me
apprendere qualcosa delle passioni altrui.

441
00:27:01,536 --> 00:27:02,787
Ebbene, dicevo...

442
00:27:04,497 --> 00:27:06,875
La sig.na Francesca, Vostra Maestà.

443
00:27:09,127 --> 00:27:10,420
Sig.na Francesca,

444

00:27:11,004 --> 00:27:14,090
sarei molto lieta di presentarvi
un mio grande amico.

445

00:27:14,174 --> 00:27:16,343
Lord Samadani risiede a Vienna.

446

00:27:16,426 --> 00:27:20,263
Ma l'ho invitato a venire a Londra
per la gioia di presentarvelo.

447

00:27:21,097 --> 00:27:22,515
È un marchese.

448

00:27:23,683 --> 00:27:25,560
- Milord.
- Sig.na Francesca.

449

00:27:25,644 --> 00:27:27,437
Ho sentito un gran bene di voi.

450

00:27:28,396 --> 00:27:29,898
Mi auguro di non deludervi.

451

00:27:29,981 --> 00:27:32,108
Non immagino come sia possibile.

452

00:27:36,196 --> 00:27:38,573
Il primo splendente virgulto d'affetto.

453

00:27:38,657 --> 00:27:40,950
È tutto così emozionante, non è vero?

454

00:27:45,121 --> 00:27:48,958
STRAORDINARIA NOVITÀ

LA MONGOLFIERA DI HAWKINS

455

00:27:53,004 --> 00:27:56,007

Io passo

tutto il tempo possibile all'aria aperta.

456

00:27:56,091 --> 00:28:01,054

Devo dire che mi sento piuttosto incline
alla natura e alle sue meraviglie.

457

00:28:01,846 --> 00:28:03,056

Davvero, signorina?

458

00:28:03,932 --> 00:28:04,891

Anch'io.

459

00:28:05,684 --> 00:28:06,893

Moltissimo.

460

00:28:06,976 --> 00:28:10,814

Mi sento più affine al mondo naturale
che... a quello innaturale.

461

00:28:11,356 --> 00:28:13,650

E non c'è niente che ami più dell'...

462

00:28:14,609 --> 00:28:15,443

erba.

463

00:28:17,862 --> 00:28:21,241

E cosa vi entusiasma
particolarmente dell'erba?

464

00:28:21,324 --> 00:28:22,617

Ehm...

465

00:28:23,368 --> 00:28:26,746
Il suo essere così... verde.

466

00:28:28,039 --> 00:28:30,125
Verde... lo è, sì.

467

00:28:32,335 --> 00:28:34,754
- E dov'è che andate?
- Ho deciso di spingermi...

468

00:28:35,338 --> 00:28:37,465
Sì? E quanto tempo fa?

469

00:28:37,966 --> 00:28:41,344
Ehm, dovrebbero essere passati
sei o sette mesi, grosso modo.

470

00:28:41,428 --> 00:28:43,638
- Ah, in sette mesi...
- Quel Debling, laggiù.

471

00:28:43,722 --> 00:28:44,973
Strano personaggio, vero?

472

00:28:45,056 --> 00:28:47,058
Ha interessi bizzarri, questo sì.

473

00:28:47,642 --> 00:28:50,186
Ma non si può dire
nulla d'increscioso su di lui.

474

00:28:50,270 --> 00:28:53,231
Se non il suo increscioso
amore per verdure e ortaggi.

475

00:28:54,441 --> 00:28:55,275
Vero.

476

00:28:55,358 --> 00:28:57,610
Ma con tutte le fortune che possiede,

477

00:28:57,694 --> 00:29:00,071
può permettersi
di essere bizzarro quanto vuole.

478

00:29:02,198 --> 00:29:05,160
Mi rammenta un coltivatore
che conobbi una volta in Francia.

479

00:29:05,243 --> 00:29:06,161
Aveva una teoria

480

00:29:06,244 --> 00:29:09,247
su come il cibo di origine vegetale
influisse sull'organismo.

481

00:29:09,330 --> 00:29:11,374
- Non crederai...
- A voi sembra normale?

482

00:29:11,458 --> 00:29:13,460
...può essere pericoloso.

483

00:29:13,543 --> 00:29:17,630
-Non restate lì sotto.
-C'è troppo vento. Non si può.

484

00:29:17,714 --> 00:29:22,218
- Sì, più stretta che posso.
- Dai, muoviamoci. Da solo non può.

485

00:29:22,302 --> 00:29:24,429
- Cosa vede?
- Io vedo...

486

00:29:30,185 --> 00:29:31,519
GIOCHI E BALOCCHI MOORE'S

487

00:29:31,603 --> 00:29:33,354
Solo uno scellino?

488

00:29:33,855 --> 00:29:35,940
Non resisto. Ne prendo uno.

489

00:29:41,112 --> 00:29:45,742
Ehm, sei sicuro sia il caso di farlo qui?
Con tutto questo vento?

490

00:29:45,825 --> 00:29:50,872
Devo avere le tue labbra sulle mie.
Mi piaci quando sei... spazzata dal vento.

491

00:29:50,955 --> 00:29:52,707
Sarebbe un complimento?

492

00:29:52,791 --> 00:29:54,000
- Sì.
- Aspetta.

493

00:29:56,836 --> 00:29:58,087
Mm.

494

00:30:07,680 --> 00:30:09,140
Mm!

495

00:30:13,520 --> 00:30:14,646
Sono presentabile?

496

00:30:14,729 --> 00:30:16,189
Ehm...

497
00:30:17,649 --> 00:30:18,483
Oh, tenetela!

498
00:30:21,653 --> 00:30:24,572
-Oh!
-Non posso, c'è troppo vento!

499
00:30:26,533 --> 00:30:28,368
È inutile, l'abbiamo persa!

500
00:30:29,035 --> 00:30:30,829
Salta giù!

501
00:30:33,081 --> 00:30:37,460
-Attenzione! Allontanatevi!
-Prendi quella maledetta fune!

502
00:30:37,544 --> 00:30:42,465
- Aiutatemi! Subito!
-Aiutateci! Non la teniamo!

503
00:30:43,049 --> 00:30:45,301
Ci serve gente! Forza!

504
00:30:48,763 --> 00:30:49,973
Oh, ma...

505
00:30:51,558 --> 00:30:52,684
Dai, tirate!

506
00:30:54,143 --> 00:30:56,229
Tirate!

507
00:30:57,438 --> 00:30:58,648
Tirate!

508

00:30:59,649 --> 00:31:03,111

Sì, così.

Dateci una mano. Sta volando via!

509

00:31:07,198 --> 00:31:08,533

Sig.na Featherington!

510

00:31:08,616 --> 00:31:09,993

Tirate!

511

00:31:12,996 --> 00:31:15,373

Uno, due, tre! Tirate!

512

00:31:27,343 --> 00:31:29,429

-Tenetela ferma!

-Sì.

513

00:31:29,512 --> 00:31:30,763

Giù la fune.

514

00:31:32,473 --> 00:31:33,474

Mollate!

515

00:31:36,311 --> 00:31:39,480

E Hawkins conquista il cielo!

516

00:31:42,984 --> 00:31:44,193

Bravissimi!

517

00:31:44,986 --> 00:31:46,487

Ben fatto, Bridgerton.

518

00:31:54,996 --> 00:31:56,331

Siete un eroe!

519

00:31:56,414 --> 00:31:59,042

- Che forza straordinaria!

- Il merito è di tutti.

520

00:31:59,125 --> 00:32:02,545

Impressionante,

sig. Bridgerton. È stato incredibile.

521

00:32:02,629 --> 00:32:03,546

Bene.

522

00:32:04,297 --> 00:32:06,549

Quel che si dice un eccitante diversivo.

523

00:32:08,593 --> 00:32:10,303

Almeno non si è ferito nessuno.

524

00:32:11,346 --> 00:32:13,181

- E tu come fai a dirlo?

- Cosa?

525

00:32:13,264 --> 00:32:15,767

Ah. Ah!

526

00:32:17,101 --> 00:32:18,019

Che avete?

527

00:32:18,102 --> 00:32:20,813

La caviglia.

Penso che l'abbia colpita una fune.

528

00:32:21,397 --> 00:32:22,565

Venite.

529

00:32:22,649 --> 00:32:23,983

Troviamo dove sederci.

530

00:32:53,388 --> 00:32:56,224
LORD E LADY HAWKINS PRESENTANO
IL BALLO DELLE INNOVAZIONI

531

00:33:09,362 --> 00:33:13,157
Op! Eh!

532

00:33:23,084 --> 00:33:24,919
Sarai tu a scortarmi, stasera?

533

00:33:25,003 --> 00:33:28,297
Più che altro, ti userò come scudo.

534

00:33:28,923 --> 00:33:29,841
Grazie.

535

00:33:35,054 --> 00:33:36,639
Sei ancora arrabbiato con me?

536

00:33:37,140 --> 00:33:39,267
No, Eloise, tutto a posto.

537

00:33:40,393 --> 00:33:42,186
Sono solo un po' pensieroso.

538

00:33:43,771 --> 00:33:46,149
Anche gli uomini pensano. Lo sai, vero?

539

00:34:02,457 --> 00:34:05,084
Immagino sia vostro.

540

00:34:08,337 --> 00:34:09,505
Grazie.

541

00:34:20,641 --> 00:34:21,517
Oh.

542

00:34:22,602 --> 00:34:25,980
Per fortuna, ora tutti parleranno
del sig. Bridgerton e il pallone,

543

00:34:26,064 --> 00:34:27,982
e non del sig. Bridgerton e di te.

544

00:34:28,066 --> 00:34:28,900
Sì, mamma.

545

00:34:28,983 --> 00:34:31,694
Lady Featherington, vi posso presentare

546

00:34:31,778 --> 00:34:34,697
quella che Sir Humphry Davy
chiama lampada?

547

00:34:34,781 --> 00:34:35,948
No.

548

00:34:40,620 --> 00:34:43,122
Devi ottenere un ballo da Lord Debling.

549

00:34:43,206 --> 00:34:45,458
Lo so, mamma. Ci sto provando.

550

00:34:46,751 --> 00:34:48,711
Potrò anche sembrarti dura, Cressida,

551

00:34:48,795 --> 00:34:53,257
ma se tu solo sapessi con quali mezzi
tuo padre cerca di tenermi in pugno..

552

00:34:55,051 --> 00:34:57,470
Ci ha dimezzato la rendita,
tanto per cominciare.

553

00:34:58,513 --> 00:35:02,225
Rischiamo di dover indossare per due volte
gli stessi abiti, quest'anno.

554

00:35:24,664 --> 00:35:29,085
Sig. Bridgerton.
Sono sbalordita dal vostro eroismo.

555

00:35:29,168 --> 00:35:31,754
E siete altrettanto eroico
sulla pista da ballo?

556

00:36:10,543 --> 00:36:14,755
Lord Debling, devo nuovamente ringraziarvi
per il vostro soccorso.

557

00:36:14,839 --> 00:36:18,843
È stato un onore, sig.na Cowper.
Spero che vada meglio.

558

00:36:19,343 --> 00:36:21,053
La caviglia mi duole ancora molto.

559

00:36:23,055 --> 00:36:25,683
Ma non al punto
da rinunciare a un ballo.

560

00:36:36,110 --> 00:36:38,696
Avete pensato alle vostre nozze?
A cosa indosserete?

561

00:36:38,779 --> 00:36:41,240
Oh, sì.
Ho già predisposto tutto nei dettagli.

562

00:36:48,164 --> 00:36:50,917

Sono felice
che Sua Maestà ci abbia presentati.

563

00:36:51,626 --> 00:36:55,296

Abbiamo in comune la cosa più importante.
Sette fratelli e sorelle.

564

00:36:57,048 --> 00:36:59,759

Sette è un numero piuttosto raro,
in effetti.

565

00:36:59,842 --> 00:37:01,761

Neanche voi avrete un attimo di pace.

566

00:37:02,345 --> 00:37:03,304

Neanche un secondo.

567

00:37:04,722 --> 00:37:06,682

Io adoro la mia famiglia, ma...

568

00:37:07,433 --> 00:37:10,603

ci si può sentire soli
in tutta quella confusione, non credete?

569

00:37:11,562 --> 00:37:13,689

Per me è esattamente l'opposto.

570

00:37:13,773 --> 00:37:16,692

In verità,
sogno di avere anch'io otto figli

571

00:37:16,776 --> 00:37:19,654

per poter riempire la mia casa
di rumore e di voci.

572

00:37:22,198 --> 00:37:23,908
Se volete perdonarmi un momento...

573

00:37:25,952 --> 00:37:28,037
Sei un furbacchione, mio caro.

574

00:37:33,918 --> 00:37:35,086
Con permesso.

575

00:37:37,630 --> 00:37:38,923
Sì, capisco.

576

00:37:40,174 --> 00:37:42,009
Siete in cerca dell'altro guanto?

577

00:37:42,843 --> 00:37:45,638
Oh, no, no. Grazie per poco fa.

578

00:37:45,721 --> 00:37:48,432
Beh, è il destino di chi nasce eroe.

579

00:37:48,516 --> 00:37:50,726
Io stavo cercando mia figlia.

580

00:37:50,810 --> 00:37:51,769
Ah.

581

00:37:52,478 --> 00:37:55,606
Rammento cosa vuol dire.
Le mie hanno tutte lasciato il nido.

582

00:37:55,690 --> 00:37:56,941
Oh, lo fanno mai davvero?

583

00:37:57,984 --> 00:37:59,819

No, immagino di no.

584

00:37:59,902 --> 00:38:04,991

Un nido non è che foglie e ramoscelli.
Sono i propri figli a renderlo una casa.

585

00:38:05,074 --> 00:38:09,787

E può esserlo sempre,
se si portano con sé ovunque si vada.

586

00:38:11,914 --> 00:38:14,292

Non rammento
di avervi mai incontrato, finora.

587

00:38:14,875 --> 00:38:16,252

Ah.

588

00:38:16,836 --> 00:38:18,754

- Marcus.

-Ah!

589

00:38:18,838 --> 00:38:21,048

Eccoti qui, dunque.

590

00:38:21,882 --> 00:38:23,968

Vedo che hai già conosciuto mio fratello.

591

00:38:24,552 --> 00:38:25,928

Tuo fratello?

592

00:38:26,512 --> 00:38:28,055

Lord Marcus Anderson.

593

00:38:28,931 --> 00:38:31,058

Lieto di fare
la vostra formale conoscenza.

594

00:38:31,142 --> 00:38:35,563

Violet Bridgerton.

Lady Bridgerton. Vedova Bridgerton.

595

00:38:36,147 --> 00:38:37,356

Mm.

596

00:38:37,440 --> 00:38:41,277

Marcus è arrivato da poco qui in città.

È solo in visita.

597

00:38:41,360 --> 00:38:43,112

Ignoravo che tu avessi un fratello.

598

00:38:43,195 --> 00:38:44,655

-Mm.

- Ah.

599

00:38:44,739 --> 00:38:47,783

Ehm, ebbene,

benvenuto a Mayfair, Lord Anderson.

600

00:38:47,867 --> 00:38:48,993

Vi ringrazio.

601

00:38:50,077 --> 00:38:52,330

Il mio soggiorno inizia

nel migliore dei modi.

602

00:38:57,668 --> 00:38:59,837

Mancava il respiro lì dentro.

603

00:39:00,421 --> 00:39:03,090

Sì, l'aria davvero soffocante.

604

00:39:21,525 --> 00:39:22,526

Buonasera.

605

00:39:24,612 --> 00:39:27,907
Buonasera, signore. Perdonatemi, ero solo...

606

00:39:27,990 --> 00:39:31,327
In cerca di quiete.
Io l'ho cercata per tutta la sera.

607

00:39:34,622 --> 00:39:37,375
Forse potremmo godere
di questo silenzio insieme.

608

00:40:05,152 --> 00:40:06,654
Vi prego di scusarmi.

609

00:40:26,590 --> 00:40:27,883
Oh, buonasera.

610

00:40:28,384 --> 00:40:29,969
Mi sorprende trovarvi qui.

611

00:40:30,052 --> 00:40:33,431
Un ballo è il terreno di caccia ideale
per le madri indemoniate.

612

00:40:33,514 --> 00:40:34,682
Beh, effettivamente,

613

00:40:34,765 --> 00:40:38,060
ho sfidato questo nido
di madri e di vipere per cercare voi,

614

00:40:38,144 --> 00:40:42,231
nella speranza di potermi presentare
come impone l'etichetta.

615

00:40:42,314 --> 00:40:43,858
Benedict Bridgerton.

616

00:40:44,442 --> 00:40:46,902
Conosco il vostro nome.
È sulla bocca di tutti,

617

00:40:46,986 --> 00:40:49,905
dato che con vostro fratello
siete tra gli eroi del giorno.

618

00:40:51,574 --> 00:40:53,367
Mi avete molto impressionata.

619

00:40:53,451 --> 00:40:56,537
Volete dirmi che ho guadagnato
la vostra benevolenza

620

00:40:56,620 --> 00:40:59,081
solo perché ho tirato una fune?

621

00:40:59,165 --> 00:41:01,041
Ora sono io sorpreso.

622

00:41:01,125 --> 00:41:05,421
Vi credevo una donna per la quale
l'intelletto sopravanza la forza bruta.

623

00:41:05,921 --> 00:41:07,673
Beh, dovete avermi malgiudicata.

624

00:41:07,756 --> 00:41:10,426
Io sono sempre per la forza bruta.

625

00:41:10,509 --> 00:41:13,804
La preferisco di gran lunga

a tante chiacchiere inutili.

626

00:41:14,889 --> 00:41:16,140
Lady Tilley Arnold.

627

00:41:16,223 --> 00:41:18,392
Lady? Siete sposata?

628

00:41:18,476 --> 00:41:20,102
Un tempo, ero sposata.

629

00:41:20,686 --> 00:41:21,562
È morto.

630

00:41:21,645 --> 00:41:23,397
Oh, ne sono...

631

00:41:23,481 --> 00:41:25,274
Ne sono addolorato.

632

00:41:25,357 --> 00:41:26,358
Grazie.

633

00:41:26,942 --> 00:41:28,694
Ho avuto il mio periodo di lutto.

634

00:41:28,777 --> 00:41:30,946
E non ho fretta
di trovare un altro marito.

635

00:41:31,030 --> 00:41:33,324
Quindi non dovrete temere imboscate da me.

636

00:41:33,407 --> 00:41:35,784
Oh... Ma io non vi temo affatto.

637

00:41:37,036 --> 00:41:40,039
In tal caso, commettete un errore.

638

00:42:33,968 --> 00:42:35,344
Sig. Mondrich.

639

00:42:36,679 --> 00:42:40,641
- Quest'attività è ancora vostra?
- Lord Garrett. Certamente sì.

640

00:42:40,724 --> 00:42:43,811
Bevete. Alla nostra prossima caccia.

641

00:42:43,894 --> 00:42:46,355
Sono davvero impaziente
di prendervi parte.

642

00:42:48,148 --> 00:42:51,277
Sig. Mondrich,
se sarete un membro della società,

643

00:42:51,360 --> 00:42:54,446
dovete sapere
che non potrete più gestire questo posto.

644

00:42:54,530 --> 00:42:57,533
I membri dell'alta società
non svolgono alcun lavoro.

645

00:42:58,993 --> 00:43:03,122
Essere parte di questo mondo non comporta
una completa libertà di azione?

646

00:43:03,205 --> 00:43:04,665
Temo vi siano dei limiti.

647

00:43:05,249 --> 00:43:09,336
Se sparate come servite da bere,
spero di vedervi alla caccia.

648

00:43:21,181 --> 00:43:22,975
Eroe è troppo. Coraggioso..

649

00:43:23,058 --> 00:43:25,060
...direi.

650

00:43:26,812 --> 00:43:28,814
È stato un bel pomeriggio, non trovate?

651

00:43:32,026 --> 00:43:35,904
Davvero, sig. Bridgerton.
Dove avete trovato tutto quel coraggio?

652

00:43:35,988 --> 00:43:38,073
Beh, io penso che..

653

00:43:42,077 --> 00:43:44,496
Ehm, il coraggio è in ciascuno di noi.

654

00:43:44,997 --> 00:43:47,875
Fintanto che ascoltiamo
noi stessi e i nostri sentimenti,

655

00:43:49,001 --> 00:43:50,836
mai nulla ci sarà precluso.

656

00:44:01,263 --> 00:44:02,348
Ehm...

657

00:44:02,431 --> 00:44:03,974
Con permesso, signore.

658

00:44:13,317 --> 00:44:14,401
Lord Debling.

659

00:44:14,985 --> 00:44:16,403
Sig.na Featherington.

660

00:44:16,945 --> 00:44:19,239
Altri incontri con mongolfiere vaganti?

661

00:44:19,782 --> 00:44:21,075
Non al momento.

662

00:44:21,659 --> 00:44:24,244
Con permesso,
porto una limonata alla sig.na Cowper.

663

00:44:24,328 --> 00:44:25,287
Lord Debling.

664

00:44:26,914 --> 00:44:29,166
Temo di non essere stata sincera con voi.

665

00:44:30,042 --> 00:44:31,210
Come, prego?

666

00:44:31,293 --> 00:44:32,378
In merito...

667

00:44:33,337 --> 00:44:34,296
all'erba.

668

00:44:36,256 --> 00:44:37,633
Non la amo un granché.

669

00:44:38,467 --> 00:44:41,428
Non dico di odiarla,

ma preferisco gli ambienti chiusi.

670

00:44:41,512 --> 00:44:42,429

Capisco.

671

00:44:44,306 --> 00:44:46,433

La persona che avete visto nel pomeriggio...

672

00:44:47,559 --> 00:44:49,645

Ho finto di essere qualcosa che non ero.

673

00:44:50,562 --> 00:44:52,648

E non intendo farlo mai più.

674

00:44:54,066 --> 00:44:58,028

Io sono una persona a cui piace
la mondanità e il pettegolezzo.

675

00:44:58,112 --> 00:45:00,531

Quantunque, ogni tanto, io ami defilarmi.

676

00:45:02,241 --> 00:45:05,452

Che preferisce un buon libro
all'esplorazione del mondo naturale.

677

00:45:05,536 --> 00:45:07,788

Una persona
a cui piace osservare gli uccelli,

678

00:45:07,871 --> 00:45:09,915

ma preferibilmente dal davanzale. E...

679

00:45:10,582 --> 00:45:13,293

una persona
che sta parlando troppo al momento.

680

00:45:16,422 --> 00:45:18,257
Quante persone ci sono in totale?

681
00:45:18,340 --> 00:45:20,050
E dove le tenete?

682
00:45:22,970 --> 00:45:23,887
Quindi non...

683
00:45:23,971 --> 00:45:27,391
Non v'importa se non passo il mio tempo
nella natura selvaggia?

684
00:45:27,474 --> 00:45:28,684
Buon Dio, no.

685
00:45:29,476 --> 00:45:33,313
Se io parlassi solo di natura,
la mia vita sociale cesserebbe subito.

686
00:45:34,231 --> 00:45:37,693
Io non voglio corteggiare
una persona che sia la copia di me stesso.

687
00:45:39,194 --> 00:45:41,947
Desidero una persona che sappia chi è.

688
00:45:42,448 --> 00:45:46,160
E accolga di buon grado
la sua peculiarità.

689
00:45:46,243 --> 00:45:47,327
Come faccio io.

690
00:45:48,662 --> 00:45:50,706
E come credo facciate anche voi.

691

00:45:58,756 --> 00:46:01,175
Come state? Che piacere vedervi.

692

00:46:07,306 --> 00:46:10,309
Per puro caso,
mi sono trovato seduto accanto a lui.

693

00:46:10,392 --> 00:46:12,853
Sì, una coincidenza incredibile.

694

00:46:12,936 --> 00:46:16,398
Ah, finalmente sei libera.
Questa serata è di una noia mortale.

695

00:46:18,859 --> 00:46:22,279
Tornerà da un momento all'altro.
Ne sono sicura.

696

00:46:28,911 --> 00:46:30,621
Probabilmente è meglio così.

697

00:46:30,704 --> 00:46:33,123
Una dieta di verdure, non ti ci vedo.

698

00:46:47,596 --> 00:46:50,474
Colin. Tesoro, hai visto Francesca?

699

00:46:50,557 --> 00:46:51,517
Non mi pare.

700

00:46:55,687 --> 00:46:58,857
- Posso farti una domanda?
- Certamente, caro.

701

00:46:58,941 --> 00:47:02,027
Quando valuti

i possibili mariti per Francesca,

702

00:47:02,110 --> 00:47:03,987
cosa speri per lei?

703

00:47:04,905 --> 00:47:06,031
Io...

704

00:47:06,698 --> 00:47:10,244
spero per Francesca quello che un tempo
speravo per me stessa.

705

00:47:10,327 --> 00:47:12,871
O per Anthony, così come per Daphne.

706

00:47:12,955 --> 00:47:16,583
Passione. Emozione. Un amore eccitante.

707

00:47:17,501 --> 00:47:21,088
Ma hai sempre detto che il fondamento
di un grande amore è l'amicizia.

708

00:47:21,171 --> 00:47:24,258
È vero, lo confermo.
Così iniziò tra me e tuo padre.

709

00:47:24,967 --> 00:47:28,220
Ma è davvero molto raro
cominciare come amici

710

00:47:28,303 --> 00:47:31,473
e poi sentire reciprocamente
qualcosa di più.

711

00:47:31,974 --> 00:47:35,310
Mm. E voi due come avete scoperto
che era reciproco?

712

00:47:38,230 --> 00:47:41,066
Perché lui ha avuto
il coraggio di chiedere.

713

00:47:49,825 --> 00:47:51,201
Ehm... Bene.

714

00:47:52,327 --> 00:47:54,663
Allora spero
che Francesca trovi quel coraggio.

715

00:47:54,746 --> 00:47:56,623
È una domanda che è in grado di fare.

716

00:47:58,625 --> 00:48:00,377
Lo spero ardentemente anch'io.

717

00:48:08,510 --> 00:48:10,512
Quest'autrice ritiene

718

00:48:10,596 --> 00:48:12,931
che tutte le più grandi invenzioni
dell'umanità

719

00:48:13,015 --> 00:48:17,394
altro non siano che una distrazione
da ciò che più è connaturato in noi.

720

00:48:18,604 --> 00:48:19,438
Colin.

721

00:48:21,899 --> 00:48:23,817
Dove hai lasciato le tue spasimanti?

722

00:48:30,198 --> 00:48:31,366

Ti senti bene?

723

00:48:31,992 --> 00:48:36,163
C'è una domanda
che devo assolutamente farti.

724

00:48:36,246 --> 00:48:38,248
Il nostro istinto.

725

00:48:38,749 --> 00:48:40,292
L'innato impulso animale

726

00:48:40,375 --> 00:48:44,379
che anche il più sofisticato fra noi
nasconde dentro di sé.

727

00:48:44,463 --> 00:48:46,632
Giacché al di là di tutto...

728

00:48:46,715 --> 00:48:47,925
Colin.

729

00:48:48,508 --> 00:48:51,303
...la nostra natura ha sempre la meglio.

730

00:48:52,471 --> 00:48:54,473
- Io...
-Sig.na Penelope.

731

00:48:56,308 --> 00:48:57,809
Credo che sia il nostro ballo.

732

00:49:13,492 --> 00:49:15,410
Ma certo, milord.

733

00:49:21,041 --> 00:49:22,167

Sig. Bridgerton.

734

00:49:23,418 --> 00:49:27,673
Sembra che l'istinto
abbia guidato quest'uomo della natura

735

00:49:27,756 --> 00:49:30,467
a ravvisare il più sorprendente
frutto della stagione

736

00:49:30,550 --> 00:49:33,720
nella sig.na Penelope Featherington.

737

00:49:49,361 --> 00:49:51,405
È un'allucinazione?

738

00:49:52,698 --> 00:49:53,949
Mi sento male.

739

00:49:54,032 --> 00:49:56,702
- Sapessi io.
- No, io sto male davvero.

740

00:50:01,999 --> 00:50:04,292
Credevo non prendeste più l'intruglio.

741

00:50:04,376 --> 00:50:06,003
- Infatti.
- Allora...

742

00:50:08,463 --> 00:50:09,965
Oh! Ah...

743

00:50:33,071 --> 00:50:37,409
Vi basti solo sapere
che quest'autrice è estasiata.

744

00:50:38,035 --> 00:50:41,079

Perché nell'eterna lotta
tra uomo e natura,

745

00:50:41,163 --> 00:50:43,707

è del tutto evidente
che la lotta è in effetti

746

00:50:43,790 --> 00:50:47,252

tra l'uomo... e se stesso.

BRIDGERTON



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.